

Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen

ja	si
nein	non
vielleicht	tal vez
bitte (um etw. bitten)	por favor
(Vielen) Dank.	(Moitas) grazas.
Keine Ursache!	De nada!
Guten Tag!	Bo día! (vorm.) Boa tarde! (nachm.)
Guten Abend/Gute Nacht.	Boa noite.
Hallo!	Ola!
Tschüß!	Abur!
Auf Wiedersehen.	Ata logo.
Wie geht es Ihnen/dir?	Como está / estás?
(sehr) gut	(moi) ben
schlecht	mal
In Ordnung!	Vale! / De acordo!
Ich weiß nicht.	Non sei.
Entschuldigung!	Perdón!
Es tut mir leid!	Síntoo!
Schon gut.	Nada.
Gestatten Sie!	Desculpe!
Wie schön!	Que ben!
Wie schade!	Que mágoa!
Lass mich in Ruhe!	Deixame en paz!
Hilfe!	Socorro!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Que bo está isto!

was gut ist dies
Das schmeckt sehr gut!

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Weitere
Infos!

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/103

K. Diestelmeier, D. Casado-Neira

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6470-9

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 160 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf **Galicisch**

103 Kauderwelsch

für Nordwestspanien: Galicisch



Kauderwelsch

für Nordwestspanien Galicisch Wort für Wort



Alphabet & Aussprache

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des galicischen Alphabets wie folgt aus:

A, a	a	N, n	änne
B, b	be	Ñ, ñ	änje
C, c	ße	O, o	o
D, d	de	P, p	pe
E, e	e	Q, q	ke
F, f	äffe	R, r	ärre
G, g	ge	S, s	ässe
H, h	atsche	T, t	te
I, i	i	U, u	u
J, j	iota	V, v	ube
K, k	ka	W, w	ube dobre
L, l	älle	X, x	sche
M, m	ämme	Y, y	i grego
		Z, z	ßeta

Zahlen

0	cero	16	dezaseis	40	corenta
1	un/unha	17	dezasete	50	cincuenta
2	dous/dúas	18	dezaioito	60	sesenta
3	tres	19	dezanove	70	setenta
4	catro	20	vinte	80	oitenta
5	cinco	21	vinteún/-ha	90	noventa
6	seis	22	vintedous/ vintedúas	100	cen
7	sete	23	vintetres	101	cento un/ cento unha
8	oito	24	vintecatros	200	douscentos/ dúascentas
9	nove	25	vintecinco	900	novacentos/ novecentas
10	dez	26	vinteseis	1.000	mil
11	once	27	vinteseite	2.000	dous mil/ dúas mil
12	doce	28	vinteoitos		
13	trece	29	vintenove		
14	catorce	30	trinta		
15	quince				

Aussprache

Hier sind diejenigen Buchstaben(kombinationen) aufgeführt, deren Aussprache vom Deutschen abweichen kann. Es gibt im Galicischen nur kurze, keine langen Selbstlaute. „a“ wird also immer wie in „Wasser“ ausgesprochen, nie wie in „Maler“. Im übrigen wird jeder Selbstlaut einzeln ausgesprochen.

b	etwas weicher und offener als das deutsche „b“: z. B. barco (Boot); (gal. „b“ und „v“ gleichlautend!)
c	vor „a“, „o“ und „u“ wie „k“: cama (Bett); vor „e“ und „i“ wie engl. „th“: cea (Abendessen)
ch	wie „tsch“: chuvia (Regen)
ei	nicht wie im Dt., sondern etwa „äi“: peite (Kamm)
gue	wie „ge“ in „gehen“: guerra (Krieg)
gui	wie „gi“ in „Giraffe“: guitarra (Gitarre)
güe	wie einzeln ausgesprochenes „gue“ (nicht „ü“!)
güi	wie einzeln ausgesprochenes „gui“ (nicht „ü“!)
h	ist stumm, wird nicht gesprochen: hora (Stunde)
ie	nicht wie langes „i“, sondern einzeln gesprochen
ll	wie „lj“: muller (Frau)
nh	wie „ng“ in „hängen“: unha (eine)
ñ	wie „nj“: mañá (Morgen)
qu	wie „k“: querer (wollen)
r	Zungen-“r“, mit der Zungenspitze gerollt, entweder
rr	einfach (caro , teuer) oder stärker bei „rr“ (arroz , Reis); einfaches „r“ am Wortanfang und -ende und nach Mitlauten wird wie „rr“ gesprochen: crú (roh)
s	immer stimmlos, wie „ß“: si (ja)
ue	nicht wie „ü“, sondern einzeln ausgesprochen
v	immer stimmhaft: vaso (Glas); galicisch „v“ gleich lautend wie galicisch „b“
x	in der Regel wie „sch“: peixe (Fisch); in einigen Fällen aber auch wie dt. „x“: taxi
z	wie das englische „th“: zapato (Schuh)

Nichts verstanden? - Weiterlernen!

Ich spreche nicht so gut Galicisch.	Non falo moito galego. <i>nicht (ich-)spreche viel galicisch</i>
Ich kann kein Spanisch.	Non sei falar castelán. <i>nicht (ich-)weiß sprechen kastilisch</i>
Bitte sprechen Sie langsamer.	Por favor, fale máis a modo. <i>bitte, sprechen(-Sie) mehr zu Art</i>
Nochmal, bitte.	Podes repetir? <i>(du-)kannst wiederholen</i>
Ich habe nicht verstanden.	Non entendín. <i>nicht (ich-)verstand</i>
Sprichst du / Sprechen Sie ... ?	Falas / Fala ... ? <i>(du-)sprichst/(sie-)spricht</i>
Deutsch / Englisch / Französisch?	alemán / inglés / francés? <i>deutsch/englisch/französisch</i>
Wie bitte? Was bedeutet ...?	Como? Que significa ...? <i>wie was bedeutet ...</i>
Wie sagt man ... auf Galicisch?	Como se di ... en galego? <i>wie sich (es-)sagt ... in galicisch</i>
... auf Spanisch	... en castelán
... auf Deutsch	... en alemán
... auf Englisch	... en inglés
... auf Französisch	... en francés
Wie spricht man das aus?	Como se pronuncia isto? <i>wie sich ausspricht dies</i>
Können Sie das bitte aufschreiben?	Pódeo escribir? <i>(Sie-)kann-es schreiben</i>

Die wichtigsten Fragewörter

que?	was?	onde?	wo?
cal?	welche(r)?	a onde?	wohin?
quen?	wer?	de onde?	woher?
canto?	wieviel?	como?	wie?
cando?	wann?	por que?	warum?

Die wichtigsten Richtungsangaben

aquí	hier	alá	dort
á esquerda	nach links	á dereita	nach rechts
todo recto	geradeaus	dar a volta	umkehren
a rúa	Straße	a praza	Platz
o cruce	Kreuzung	o centro	Zentrum
diante de	vor	tras de	hinter
preto de	in der Nähe von	lonxe de	weit weg von

Die wichtigsten Zeitangaben

antonte	vorgestern	á noite	abends, nachts
onte	gestern	de contado	sofort
hoxe	heute	cedo	früh
mañá	morgen	tarde	spät
pasadomañá	übermorgen	agora	jetzt
á mañá	morgens	despois	dann, danach
ó mediodía	mittags	sempre	immer
á tarde	nachmittags	nunca	nie

Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Haben Sie ...?	Teñen ...?
Gibt es ...?	Hai ...?
Ich suche ...	Busco ...
Ich brauche ...	Necesito ...
Ich möchte ...	Quero ...
Geben Sie mir bitte ...	Deme ..., por favor.
Was ist das?	Que é isto?
Wieviel kostet ...?	Canto custa ...?
Wieviel macht das?	Canto é?
Wo kann ich ... kaufen?	Onde podo mercar ...?
Wo gibt es ...?	Onde hai ...?
Wo ist ...?	Onde está ...?
Ich möchte nach ...	Quero ir a ...
Wie kommt man zu/nach ...?	Como se chega a ...?
Wann fährt der Bus/Zug nach ...?	A que hora sae o autobús/tren a ...?
Ist das der Bus/Zug nach ...?	É este o autobús/tren a ...?
Wo hält der Bus nach ...?	Onde para o autobús a ...?
Können Sie mir helfen?	Pódem axudar?

**Kauderwelsch
Band 103**

Foto: DCN



Leuchtturm am Cabo Vilán
bei Camariñas

Impressum

Katharina Diestelmeier, David Casado-Neira

Galicisch – Wort für Wort

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
2. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2016
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Michae Blümke
<i>Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: David Casado-Neira)
<i>Kartographie</i>	Cathérine Raisin
<i>Fotos</i>	David Casado-Neira
<i>Druck und Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-8317-6470-9

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unse-
ren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff
auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose
Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Be-
reitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung
zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt
keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haf-
tung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultie-
ren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Be-
reitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter
www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Katharina Diestelmeier,
David Casado-Neira

Galicisch
Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



- **Immer** und **überall** bequem in unserem Shop einkaufen
- Mit **Smartphone, Tablet** und **Computer** die passenden Reisebücher und Landkarten finden
- **Downloads** von Büchern, Landkarten und Audioprodukten
- Alle **Verlagsprodukte** und **Erscheinungstermine** auf einen Klick
- **Online** vorab in den Büchern **blättern**
- Kostenlos **Informationen, Updates** und **Downloads** zu weltweiten Reisezielen abrufen
- **Newsletter** anschauen und abonnieren
- Ausführliche **Länderinformationen** zu fast allen Reisezielen



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Land und Sprache
- 15 Aussprache und Betonung
- 18 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 20 Hauptwörter und Artikel
- 22 Dieses und Jenes
- 23 Eigenschafts- und Umstandswörter
- 26 Steigern und Vergleichen
- 28 Besitzanzeigende Fürwörter
- 29 Persönliche Fürwörter
- 30 Tätigkeitswörter (Verben)
- 46 Persönliche Fürwörter II: Wem? oder Wen?
- 47 Verhältniswörter
- 52 Bindewörter
- 53 Verneinung
- 54 Fragesätze
- 56 Zahlen und Zählen
- 58 Maße und Mengen
- 59 Zeit und Datum

Konversation



- 64 Kurz-Knigge
- 68 Floskeln und Redewendungen
- 72 Das erste Gespräch
- 77 Sich verabreden, Einladen, Ausgehen
- 81 Essen und Trinken

- 92 Unterwegs
- 100 Auf dem Land
- 103 Volksfeste
- 105 Übernachten
- 107 Einkaufen
- 113 Geld und Bank
- 114 Post und Telefon
- 116 Fotografieren
- 117 Polizei
- 119 Krank sein
- 124 Liebe und Sexualität
- 126 Gefühls- und Meinungsäußerungen
- 129 Schimpfen, fluchen, sich wehren
- 130 Nichts verstanden? - Weiterlernen!



Anhang

- 132 Literaturtipps zum Weiterlernen
- 134 Wörterliste Deutsch – Galicisch
- 147 Wörterliste Galicisch – Deutsch
- 160 Die Autoren

Buchklappe vorne *Alphabet, Zahlen, & Aussprache*
Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Buchklappe hinten *Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben*
& Zeitangaben
Die wichtigsten Fragen
Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen